

THIRD SERIES · VOLUME 25 · PART 2
APRIL 2015

Journal of the Royal Asiatic Society



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

ISSN: 1356-1863

Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland

14 Stephenson Way, London NW1 2HD

www.royalasiaticsociety.org

INTERNATIONAL EDITORIAL BOARD

Muzaffar Alam, *University of Chicago*
Seema Alavi, *Jamia Millia Islamia, New Delhi*
Azyumardi Azra, *Universitas Islam Negeri*
Tim Barrett, *SOAS, University of London*
Jere Bacharach, *University of Washington*
Edhem Eldem, *Bogazici University, Istanbul*
Carl Ernst, *University of North Carolina*
Richard Gombrich, *University of Oxford*
Andrew Gordon, *Harvard University*
Edmund Herzig, *University of Oxford*
Sepp Linhart, *University of Vienna*

Rana Mitter, *University of Oxford*
David O. Morgan, *University of Wisconsin*
Tariq Rahman, *Quaid-i-Azam University, Islamabad*
Anthony Reid, *UCLA*
Richard G. Salomon, *University of Washington*
Oktor Skjaervo, *Harvard University*
Nancy Steinhardt, *University of Pennsylvania*
Roel Sterckx, *University of Cambridge*
Wang Gungwu, *National University Singapore*
Muhammad Q. Zaman, *Princeton University*

JOURNAL EDITORIAL BOARD

Professor Peter Robb (President), Professor Sarah Ansari (*JRAS* Hon. Editor), Dr Gordon Johnson, Professor F. C. R. Robinson, Professor David Morgan, Professor François de Blois, Professor Anthony Stockwell, Dr Martin Worthington, Dr Weipin Tsai, Dr Alison Ohta, Charlotte de Blois.

Journal of the Royal Asiatic Society (ISSN 1356-1863) is published for the Royal Asiatic Society in January, April, July and October by Cambridge University Press. The Editor of the *Journal* invites the submission of original scholarly articles on the anthropology, archaeology, architecture, art, history, languages, literatures, philosophies and religions of all parts of Asia, together with north Africa and Ethiopia. Books sent for review in the *Journal* cannot be returned. © The Royal Asiatic Society 2015

Subscriptions: *Journal of the Royal Asiatic Society* (ISSN 1356-1863) Volume 25, Series 3 subscription prices (excluding VAT), valid until 31 December 2015, are per volume, £220 UK and elsewhere (US \$378) for institutions, £51 (US \$81) for individuals ordering direct from the publisher and certifying that the journal is for their personal use. The electronic-only price available to institutional subscribers is £180 (US \$305 in USA, Canada and Mexico). Single issues cost £61 (US \$104). US dollar prices apply to USA, Canada and Mexico. Prices include delivery by air where appropriate. EU subscribers (outside the UK) who are not registered for VAT should add VAT at their country's rate. VAT registered subscribers should provide their VAT registration number. Orders, which must be accompanied by payment, may be sent to a bookseller, subscription agent or to the publishers: Cambridge University Press, Journals Fulfillment Department, UPH, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8BS, UK. or Cambridge University Press, Journals Fulfillment Department, 100 Brook Hill Drive, West Nyack, New York NY 10994-2133, USA. Japanese prices for institutions are available from Kinokuniya Company Ltd, P.O. Box 55, Chitose, Tokyo 156, Japan. Fellows of the The Royal Asiatic Society automatically receive the journal. Information about the Society is found at the end of the *Journal*.

Back Issues: Back volumes up to and including 1983 are available from Schmidt Periodicals GmbH, Dettendorf, D-8201 Bad Feilnbach 2, Germany. Subsequent volumes prior to the present series are available from The Royal Asiatic Society. Back volumes in the present series are available from Cambridge University Press.

Advertising: Apply to Cambridge University Press, UK or North American Branch.

Copying: This journal is registered with the Copyright Clearance Center, 222 Rosewood Drive, Danvers, MA 01923, USA (www.copyright.com). Organizations in the USA who are also registered with CCC may therefore copy material (beyond the limits permitted by sections 107 and 108 of US copyright law) subject to payment to CCC. This consent does not extend to multiple copying for promotional or commercial purposes.

Organisations authorised by the Copyright Licensing Agency may also copy material subject to the usual conditions. *ISI Tear Sheet Service*, 3501 Market Street, Philadelphia, Pennsylvania 19104, USA, is authorised to supply single copies of separate articles for private use only. For all other use permission must be sought from Cambridge or the North American Branch of Cambridge University Press.

Internet Access: This journal is included in the Cambridge Journals Online service which can be found at <http://journals.cambridge.org>. For further information on other Cambridge titles access <http://www.cambridge.org>.

Journal of the

Royal Asiatic Society

THIRD SERIES • VOLUME 25 • PART 2 • APRIL 2015

CONTENTS

The Creation of Sufi Spheres in Medieval Damascus (mid-6th/12th to mid-8th/14th centuries). By Daphna Ephrat and Hatim Mahamid	189
On Equal Terms: The Equivocal Origins of an Early Mughal Indo-Persian Vocabulary. By Walter N. Hakala	209
A Sufi Saint in Sixteenth-Century East Turkistan: New Evidence Concerning the Life of Khwāja Ishāq. By Jeff Eden	229
Boundaries Blurred? Folklore, Mythology, History and the Quest for an Alternative Genealogy in North-east India. By Sohini Ray	247
Premchand Plays Chess. By Derek Davis	269
‘A Character to lose’: Richard Goodlad, the Rangpur <i>dhing</i> , and the priorities of the East India Company’s early colonial administrators. By James Lees	301
Note: The <i>History of a Loyal Heart (Xin shi)</i> : a late-Ming forgery. By Stephen G. Haw	317
The Barwis Holliday Award	327
To Add or not to Add? The British and Foreign Bible Society’s Defence of the ‘Without Note or Comment’ Principle in Late Qing China. By George Kam Wah Mak	329

BOOK REVIEWS

Karen Radner: <i>State Correspondence in the Ancient World: From New Kingdom Egypt to the Roman Empire</i> (John MacGinnis)	355
Saeko Yazaki: <i>Islamic Mysticism and Abū Ṭālib al-Makkī: The Role of the Heart</i> (Atif Khalil)	357
Barbara Brend: <i>Muhammad Juki’s Shahnamah of Firdausi</i> (J.M. Rogers)	360
Asko Parpola, B. M. Pande and Petteri Koskikallio: <i>Corpus of Indus Seals and Inscriptions. Volume 3: New material, untraced objects and collections outside India and Pakistan. Part 1</i> (Dominique Collon)	363
Toni Huber and Stuart Blackburn: <i>Origins and Migrations in the Extended Eastern Himalayas</i> (Nathan W. Hill)	366
Gillen D’Arcy Wood: <i>Tambora: The Eruption That Changed the World</i> (Andrew Robinson)	368
Ralph D. Sawyer and Mei-chün Sawyer: <i>Zhuge Liang: Strategy, Achievements and Writings</i> (Man-tak Kwok)	370
Kyle Steinke: <i>Art and Archaeology of the Erligang Civilization</i> (Elaine C. Buck)	374